

UDŽBENIK »DEUTSCH FÜR DEN ALLTAG« U NASTAVI NJEMAČKOG JEZIKA NA FAKULTETIMA

Kad sam preuzela vođenje nastave njemačkog jezika na Veterinarskom fakultetu, morala sam najprije ustanoviti koliko je jezično predznanje studenata kako bih mogla odrediti jezičnu razinu stručnih tekstova kojima ću se služiti u radu.

Testovi za provjeru jezičnog znanja i razgovori sa studentima pokazali su da se kod većine uopće ne može pretpostaviti ni najosnovnije sistematizirano predznanje i da je nemoguće pristupiti čitanju ma i maksimalno gramatički i leksički pojednostavljenih tekstova. Trebalo je, dakle, najprije stvoriti osnove koje bi omogućile uspješno bavljenje stručnim jezikom. Pregledavši domaća izdanja udžbenika za početne stupnjeve nastave njemačkog jezika, zaključila sam da bi za ovu svrhu bio najprikladniji udžbenik T. Marčetić i C. Žmegača »Deutsch für den Alltag« (Školska knjiga, Zagreb, 1973).

U toj se knjizi, naime, na bazi kratkih i vrlo jednostavnih tekstova i osnovnog općeg leksika obrađuju najvažnije gramatičke strukture njemačkog jezika. Ubrzan rad po tom udžbeniku (u toku prvog semestra) stvorio je uvjete za početak rada s adaptiranim stručnim tekstovima.

Želeći planirati nastavu u idućoj školskoj godini a znajući da je naklada spomenutog udžbenika u međuvremenu rasprodana, obratila sam se izdavaču i dobila informaciju da će do jeseni 1982. izaći novo, dopunjeno izdanje tog priručnika.

Dopuna se odnosi na:

- prijevode fraza po lekcijama na hrvatski ili srpski jezik
- tumačenja uz pojedine gramatičke jedinice na hrvatskom ili srpskom jeziku.

Smatram da će ovaj udžbenik, s kojim sam i do sada imala dobra iskustva, uz ovo proširenje moći još bolje poslužiti kod brzog prelaženja osnovne jezične građe kako u grupnom, tako i u individualnom radu.

Vjerujem da nisam jedini nastavnik njemačkog jezika koji se suočava sa zadatkom da uvede u stručni jezik učenike koji ne raspolažu odgovarajućim predznanjem, pa bih zato željela upozoriti kolege na ovaj udžbenik.